



СРЕДСТВА АВТОМАТИЗАЦИИ ПРОЦЕССА ПЕРЕВОДА

45.04.02 Лингвистика



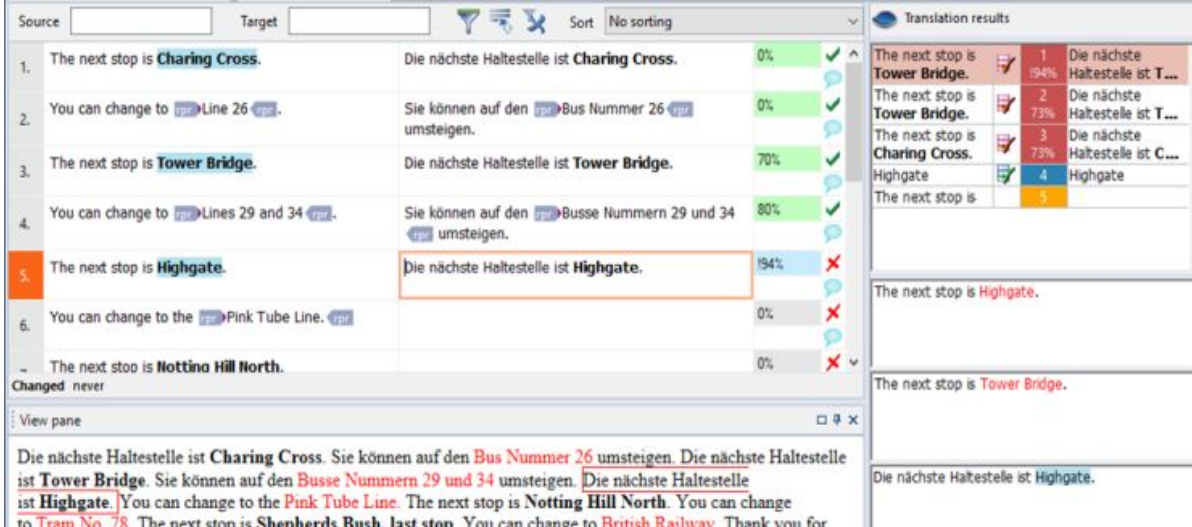
СРЕДСТВА АВТОМАТИЗАЦИИ ПЕРЕВОДА

- ➔ ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПАМЯТЬ
- ➔ МАШИННЫЙ ПЕРЕВОД
- ➔ СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ
- ➔ ТЕРМИНОЛОГИЕЙ
- ➔ КОРПУСНЫЕ СРЕДСТВА
- ➔ ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННЫЕ

ИНТЕГРАЦ
«ОРЕДА
ПЕРЕВОДА»



ОБЛАЧНЫЕ СИСТЕМЫ



Source	Target	Progress	Status
1. The next stop is Charing Cross .	Die nächste Haltestelle ist Charing Cross .	0%	✓
2. You can change to Line 26 .	Sie können auf den Bus Nummer 26 umsteigen.	0%	✓
3. The next stop is Tower Bridge .	Die nächste Haltestelle ist Tower Bridge .	70%	✓
4. You can change to Lines 29 and 34 .	Sie können auf den Busse Nummern 29 und 34 umsteigen.	80%	✓
5. The next stop is Highgate .	Die nächste Haltestelle ist Highgate .	194%	✗
6. You can change to the Pink Tube Line .		0%	✗
- The next stop is Notting Hill North .		0%	✗

Translation results

Source	Target	Progress	Status
The next stop is Tower Bridge .	Die nächste Haltestelle ist T...	194%	✗
The next stop is Tower Bridge .	Die nächste Haltestelle ist T...	73%	✗
The next stop is Charing Cross .	Die nächste Haltestelle ist C...	73%	✗
Highgate	Highgate	4%	✗
The next stop is		5%	✗

The next stop is **Highgate**.

The next stop is **Tower Bridge**.

Die nächste Haltestelle ist **Highgate**.





ТРАДИЦИОННО...

- ➔ ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПАМЯТЬ
- ➔ МАШИННЫЙ ПЕРЕВОД
- ➔ СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ
- ➔ ТЕРМИНОЛОГИЕЙ
- ➔ КОРПУСНЫЕ СРЕДСТВА
- ➔ ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННЫЕ СРЕДСТВА

КОМПЕТЕНЦИИ

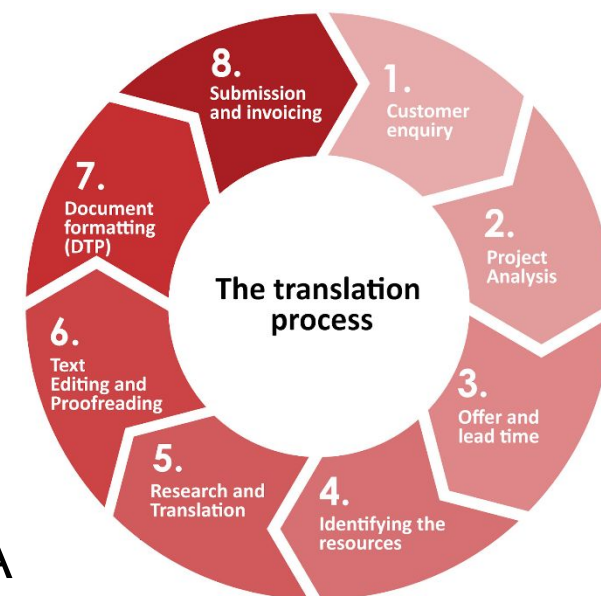
- ➔ РЕЧЕВЫЕ
- ➔ ПРЕДПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АНАЛИЗ
- ➔ ПРИНЯТИЕ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ
- ➔ РЕШЕНИЙ
- ➔ МЕЖКУЛЬТУРНАЯ
- ➔ КОММУНИКАЦИЯ
- ➔ РАЗНЫЕ ТИПЫ ТЕКСТОВ





ИНДУСТРИЯ ПЕРЕВОДА

- КОЛЛАБОРАТИВНАЯ РАБОТА В СРЕДЕ ПЕРЕВОДА
- ПОСТЕДАКТИРОВАНИЕ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА
- ПРОЕКТНАЯ РАБОТА (+УПРАВЛЕНИЕ ПРОЕКТАМИ)
- АВТОМАТИЗАЦИЯ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ РАБОТЫ
- ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННЫЕ СИСТЕМЫ (УСТНЫЙ ПЕРЕВОД)
- АВТОМАТИЗАЦИИ КОНТРОЛЯ КАЧЕСТВА ПЕРЕВОДА
- РАБОТА С РАЗНЫМИ ФОРМАТАМИ



СРОКИ
ФУНКЦИОНАЛЬНОСТЬ
ГИБКИЕ
КОМПЕТЕНЦИИ

VS

ТРАДИЦИОННЫЕ
ПРЕДСТАВЛЕНИЯ О
КАЧЕСТВЕ
РЕЧЕВЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ





МАГИСТЕРСКАЯ ПРОГРАММА СРЕДСТВА АВТОМАТИЗАЦИИ ПРОЦЕССА ПЕРЕВОДА

- ➔ ОБУЧЕНИЕ ЦИФРОВЫМ ТЕХНОЛОГИЯМ АВТОМАТИЗАЦИИ ПЕРЕВОДА
- ➔ МАШИННЫЙ ПЕРЕВОД И ПОСТРЕДАКТИРОВАНИЕ
- ➔ МЯГКИЕ КОМПЕТЕНЦИИ
- ➔ ОБУЧЕНИЕ ЯЗЫКОВЫМ И РЕЧЕВЫМ КОМПЕТЕНЦИЯМ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ТЕХНОЛОГИЙ

КОНСУЛЬТАН





МОДУЛЬНАЯ СТРУКТУРА

БАЗОВАЯ ЧАСТЬ

Модуль «Методологический»



История и методология науки
Общее языкознание и история лингвистических учений

Модуль «Лингвистический»



Русский язык и культура речи
Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации



УЧИТЫВЕТСЯ СПЕЦИФИКА ПРОГРАММЫ
(эмпирические и объективные методы лингвистических исследований, цифровые технологии в лингвистике)



**ФОРМИРОВАНИЕ КОМПЕТЕНЦИЙ,
СПЕЦИФИЧНЫХ ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**
(специфические области и навыки профессиональной коммуникации, языки для специальных целей)





МОДУЛЬНАЯ СТРУКТУРА

ВАРИАТИВНАЯ ЧАСТЬ

- ➔ **Современные технологии перевода**
Современное состояние и развитие переводческой отрасли
Средства автоматизации письменного перевода
Современные информационные технологии в переводе
Современные инструменты устного перевода
- ➔ **Технологии машинного перевода**
Системы машинного перевода
Постредактирование машинного перевода
- ➔ **Управление терминологией**
Двуязычная терминография
Системы управления терминологией
Создание терминологической базы
- ➔ **Качество перевода**
Корпусные средства и лингвистический поиск в переводе
Методика анализа и оценки качества перевода
Экспертиза перевода

МОДУЛЬНАЯ
ПРОМЕЖУТОЧН
АЯ АТТЕСТАЦИЯ

«СИХРОНИЗАЦИ
Я»
ТЕМ И ТЕМАТИК
ПЕРЕВОДА
МЕЖДУ
РАЗНЫМИ
ДИСЦИПЛИНАМ
И

➔ ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ И ТЕРМИНОГРАФИЧЕСКИЕ ПРОЕКТЫ

формирование временного коллектива обучающихся и распределение их функций с целью осуществления перевода конкретного текста (группы текстов) с учетом объема материалов для перевода, их жанровых и стилистических характеристик и временных ограничений

на материале реальных переводов

➔ КЕЙС-МЕТОД

использование реальных кейсов от индустрии, привлечение работодателей для разбора конкретных кейсов

➔ АНАЛИТИЧЕСКИЕ ОБЗОРЫ

текущее состояние отрасли на материале конкретных компаний, отраслевых ресурсов, профессиональных организаций и блогов



➔ ПРАКТИКИ, В ТОМ ЧИСЛЕ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА

работа в переводческих компаниях (включая возможность трудоустройства до окончания освоения ОП)

выполнение исследований на эмпирической базе проектов, реализованных в процессе обучения и прохождения практик

➔ ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ

комплексный анализ кейса, решение конкретной переводческой задачи (перевод, постредактирование, анализ терминологических решений)

подготовка ВКР на эмпирической базе проектов, реализованных в процессе обучения и прохождения практик





РУССКИЙ (ОПРЕДЕЛЕН АВТОМАТИЧЕСКИ)

РУССКИЙ

АНГЛИЙСКИЙ



СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ



SPASIBO ZA VNIMANIYe



20/5000



РУССКИЙ

АНГЛИЙСКИЙ

УКРАИНСКИЙ



THANKS FOR YOUR ATTENTION

